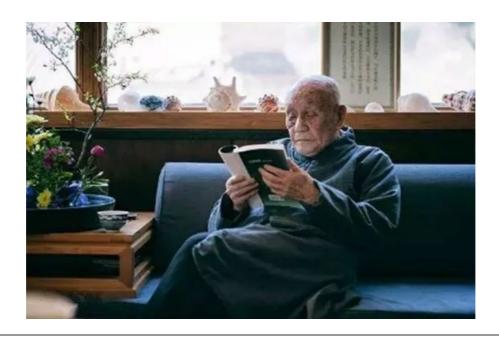
## 要知道译经的人|梦老讲《地藏经》

## 地藏占察入净土 2020-02-14



现在我们开始讲《地藏经》的题目,这是漫谈,不是玄谈。

我们先讲"地"。大家都知道"地"是土地,土地的涵义有很多,我们知道地下能生长五谷,地下含藏一切宝物,我们用的东西都从地下挖出来的。

"藏"者就是含藏义,大地就含藏这么多功能,还有住持义,能载负一切众生,一切事物在这片大地,它能负载得起,还能摄持。这是形容地藏王菩萨能负载一切众生,使众生的善业增长,恶业消除。

"本愿",在这部经当中是最根本的,"本"是根本的,他最初发愿利益众生的时候就是"本愿",这部经的题目是"地藏菩萨本愿",这六个字是别题,一个题目有通有别,"经"一个字是通的,凡是所说的一切法都叫

"经","地藏本愿"就是别题,只有这部经叫"地藏本愿",其它的经就不是这样子。

现在我们讲讲这一部经怎么到传中国来的?这部经原来是佛在印度说的,我们中国人不认识梵文,要是有懂得梵文的人,也是到印度求法的时候学的。所以必须经过翻译,把原来的梵文翻成中文,那就需要一段时间。当时佛说完法的时候,这部经并没有立即传到我们中国来,而是结集很久以后,到了唐朝时候,实叉难陀才翻译这部经。

以前还有一种说法,说这部经是法炬法师翻译的,那是晋代译的,事实上实叉难陀翻译时是唐朝,二者翻译的时间距离很远。但是法炬法师的译本,在法炬翻译经典的目录当中没有记载,也不晓得是记载人的失误,还是偏见,因为那个时候译经场里头有一种偏见,都崇尚《华严》、《法华》,属于大乘经典,谈玄说妙那一类的;像这一类的经典,那时候的人可能不大喜欢,或者是在接受上有问题,因此在法炬法师译经的目录里头就没有记载。

这部经的翻译只剩下现在的流通本,实叉难陀的译本,经题底下有"唐于阗国三藏沙门实叉难陀译", 唐朝是李渊建国的,佛法在唐朝时候最为兴盛,那时候译的经特别多,因为崇尚佛教,大德也多了。于阗位于现在的新疆,翻译的名字不同,史书上记载有"于遁"、有"于阗",都不一样的。

佛涅槃两百三十多年以后,于阗国才建立,建国的时候有很多奇特的历史,初期的老国王很能干的, 建国之后努力宣传佛教,因此这个国家的佛教很兴盛。但是他的晚年没有儿子,他忧愁这个国家,没有人 来继承,他供的有毗沙门天王像,就祈求毗沙门天王加持,因此他到庙里祈求,就在毗沙门天王像的肩膀 上产生了一个婴儿,那个时候奇异的景象很多,这个婴儿就继承王位了,发展这个国家。

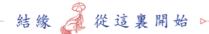
出家人沙门,我们翻为"勤息",勤修戒定慧,息灭贪瞋癡,又翻为比丘、破恶、怖魔、乞士,翻译的 名词很多,在各种经典上讲的可能都不一样。

"实叉难陀"就是这位三藏法师的名字,为什么叫三藏呢?佛陀说的法分成三大类:经、律、论,律就是佛教的法令,就是戒规;经就是教理;论就是辩论、讨论、议论。这位法师,经也通、律也通、论也通,才能够成为三藏法师,精通经、律、论就叫三藏。

"实叉难陀"也是梵文,翻译为中国话就叫"学喜",他的智慧很宏、很广、很大,他发的愿心也很大。 不仅能够通达于大小乘的经教之法,对于佛经、律藏、论藏他都通达,也汇通了印度的外道。他到了中国 没有多久,《华严经》就译成中文流通了,这类大菩萨是发愿再来的人,无所不通晓的。大家读诵的经, 实叉难陀翻的很多,我们现在读诵的八十卷《华严经》就是实叉难陀翻的。

实叉难陀是崇信大乘的,但是他不认为《地藏经》是小乘。人称实叉难陀是华严菩萨,翻《华严经》 也翻《地藏经》。有一个人最钦佩实叉难陀,他也是弘扬《华严》、《地藏经》的,<mark>那就是弘一法师</mark>,尽 管弘一法师没有明讲,但他的书法写的也是《华严经》,要不就写《地藏经》。实叉难陀在中国翻译经典 时住在长安的大遍空寺,这间庙还在,现在改成香积寺,他在那间庙里翻译这部经。

这是译经的人,为什么我们要知道译经的人呢?我们要学哪一部经就不可忘记人家的恩,如果没有他的翻译,我们没有办法学习。在印度,佛说的经、说的法很多,如果我们这里没有翻译过来,就不知道了,现在到西藏去,西藏有很多经典,藏文有,汉文没有,西藏离印度近,就直接翻译,所以要把翻译的法师略作介绍。





更多精彩内容请关注 『须摩提世界观光』

